

2017年4月30日 聖書：使徒の働き4章23-31節

April 30th, 2017 The Bible: Acts of the Apostles 4:1-16

タイトル：成長：試練の中の祈り

Title: Growth – Prayer Amidst Tribulation

序 論

Introduction

- ご存じのように聖書の中に「詩篇」と呼ばれる書がある。全部で150の詩が集められている。
- As you may know, in the Bible there is a book called the “Psalms”. In all there are gathered 150 psalms.
 1. 言うまでもなく、その中には、テーマとしても、スタイルとしても、多彩な詩がある。
 1. Though it goes without saying, within it there are a variety of psalms with various themes and styles.
 2. それらをまとめて、一言であえて言うなら、詩篇は「神への祈り」の本だということができる。
 2. If you were to collect and summarize them in a word, it’s possible to say that the Psalms is the “prayer to God” book.
 - 「祈り」と言うと、すぐに私たちの頭に浮かぶイメージは、
 1. 神様に何か自分に必要なもの、自分が欲しいものをお願いする、或いは、特に「困ったときに、助けを求める」ための手段というイメージである。
 1. the image of the way in which we request of God those things which we need or want, or especially the way to “seek aid when in difficulty”.
 2. その典型的な例が、昔から日本にもあることわざ、「困った時の神頼み」である。即ち、人は、困ったとき、苦しいとき、人生の試練に遭遇する中で祈るというイメージである。
 2. These stereotypical examples are seen in the old Japanese proverb “call upon god in times of trial”. That is, we have the image of man, in times of difficulty and times of pain, praying while facing life’s tribulations.
 - 勿論、聖書はそれを悪いこととして必ずしも「否定」していない。なぜなら、それはある意味で自然であり(むしろ、最悪なのは「困っても祈らない」こと)、それもまた祈りの一部であるからである。
 - Of course, the Bible does not treat this as a bad thing and completely “deny” it. That is because in a way it is natural (rather, the worst is “not to pray even when facing difficulty”), and because it is also a part of prayer.
 - しかし、大事なことは、それが祈りのすべてではないことである。むしろ、「祈り」の基本的、聖書的な理解、スタンスは、祈りは神様との「会話」である。
 - However, what is important is that this is not all there is to prayer. Rather, the fundamentals of “prayer”, in the biblical understanding and stance, is that prayer is a “conversation” with God.
 - だから、旧約聖書においても、アブラハムやモーセが明らかに神様に祈っている場面で、「祈る」と言う宗教的な意味の動詞を使わずに、普通の会話の時に使う動詞、即ち「語る」「話す」が使われている。(例：出エジプト33章11節)
 - Therefore, as it even says in the Old Testament, in scenes where clearly both Abraham and Moses prayed to God, “prayer” is not a verb used with a religious meaning; it was a verb used in regular conversation, namely in the sense of “telling” or “speaking”. (e.g.: Exodus 33:11)

- 祈りは、神様であっても私たちの必要や願望は、祈らないと分からないから、知らせるための手段ではない。また、どうも神様は、私たちの必要や状況を忘れているのか、気に留めていないようだから、思い出させる手段でもないし、神様にこっちを向いてもらえるように説得する手段でもない。
- Prayer is not the way in which we make known to God our needs or desires because he would not otherwise know without our praying. And it is not a way of reminding God of our needs or circumstances because he's forgotten or appears to not care, nor is it a way of convincing God to look in our direction.
 1. 神様は全知だから、今更私たちが教えなければ知らなかったというお方ではない。
 1. God is omniscient, so he is not one whom we must inform of things lest he not know how we are right now.
 2. 神様は、その全知全能で、最善をもって私たちを、また世界を導いておられる方だから、私たちが祈って説得して「そーか、そっちの方が良いね」と言って御心を変えるお方ではない。
 2. God is omniscient and omnipotent, and the one who holds all goodness and leads us and the world; and so, he is not one whose mind can change, saying "Ah, that is a good way to do it.", through our praying and convincing him.
 3. 聖書には、そのように見えたり、表現されているところがあるが、それは、私たちにも分かりやすく、「人間的な、擬人化的(anthropomorphic)」な表現、記述が使われているからである。
 3. In the Bible, there are places where it appears and is even presented that way, but that is because it is made easy to understand and used to show us "human, anthropomorphic" expressions and descriptions.
- では、なぜ祈るのか？ むしろ、神様は、私たちの人生の様々な実際の出来事の中で、祈りと言う形で、私たちと会話する・交わることによって、私たちの人格に触れ、即ち、神様の人格と私たちの人格の触れ合いと交わりを通して、私たちの魂を育てよう、成長させようとしておられるのである。
- Well then, why is it we pray? Rather, God, in various real workings in our lives, via the form of prayer to converse with and commune with us, touches our character; namely, through God's character and our characters coming into contact and communing, our souls are nurtured and caused to grow.
- その会話の中には、先述の「詩篇」の中にもみられるように、神様への「賛美」「感謝」「嘆き」「悲しみ」「喜び」「嘆願」と様々な内容の会話が含まれている。
- Within that conversation, as we can see in the aforementioned "Psalms", contained therein are "praise" "thanksgiving" "grief" "sadness" "happiness" "supplication" and various conversations of many stripes.
- さて、言うまでもなく、初代教会の顕著な特色は、「よく集まって、よく祈る」教会であった。
- Thus, it goes without saying, the Early Church's striking feature was being a church that "gathered often and prayed often".
- 彼らは、何も特別なことのない平常時、物事が順調に進み、教会が発展しているときにも良く祈ったが、同時に彼らは、その反対の迫害と言う逆境下でも祈った。
- They, at times when things were normal and nothing particularly special, with matters progressing orderly and the church expanding, often prayed; and at the same time, they also prayed amidst the opposite adversity of persecution.
 1. その典型的例が、使徒の働き 12 章に記されている。その時、すでに使徒の一人ヤコブが捕まえられ、つい最近処刑されたところであった。そんな中、今度は更にペテロが捕まえられ、処刑が明日に迫っていた。そのとき、みなが集まって来て、熱心に祈っていたと聖書は記す(5節)。

1. A stereotypical example of this can be found in Acts 12. At that time, already one of the Apostles, Jacob¹ had been captured and just executed recently. Amidst that, now Peter had been captured and his execution set for the next day. At that point, the Bible tells us that everyone gathered together and fervently prayed. (verse 5)
2. 今日の聖書箇所も、似たような迫害の危機の中で、初代のクリスチャンたちが集まって祈っていたことを記している。
2. Today's Bible verse, too, amidst the similar dangers of persecution, shows us that the first Christians had gathered and were praying.
 - (1) ペテロとヨハネが、イエス様を宣べ伝えるという宣教活動のゆえに捕縛され、投獄され、脅かされたこと。
 - (1) Peter and John, while preaching about Jesus in what we might call missions work, were arrested, imprisoned, and intimidated.
 - (2) やっとのことで釈放された直後に、彼らが、迷わずまっしぐらに向かったところは、仲間のクリスチャンたちが祈っていた場所であった。
 - (2) Finally, right after being released, the place they headed to without delay and in full-haste was the place where their Christian brothers were praying.
 - (3) ペテロとヨハネは「皆はキッといつものように、あの場所に集まって私たちのために祈ってくれているに違いない。あそこに行けば必ずみんなに会って報告ができる」と確信していた。
 - (3) Peter and John affirmed that “we figured you all, as always, would be gathered in that place and praying for us. If we go there then we definitely can meet everyone and share with you.”
 - (4) 案の定、そうだった。そして、彼らは、更にそこで彼らと共に祈ったのである。
 - (4) As expected, that is the way it was. And, moreover, they prayed alongside them there.
- 今日したいことは、その祈り(24-30節)がどんな祈りであったかを学ぶこと、即ち、初代のクリスチャンたちが、迫害、問題の中で、何を、どのように祈ったかについて学びたいのである。
- Today, I'd like for us to learn what kind of prayer their prayer (verses 24-30) was; namely, I would like for us to learn what about and how the early Christians prayed amidst persecution and trouble.

本 論

Main Message

- I. 私たちがこの祈りから学ぶ第一のことは、彼らの祈りは、「誰に」祈っているかを、大切に、深く認識するところから始まっていたことである。
- I. **The first thing which we can learn from this prayer is that their prayer began with a significant and deep acknowledgement of “to whom” they were praying.**
 - A. 多くの人の祈りはどうだろうか？ 普通、まず、自分の状況や苦境を訴えるところから始める。
 - A. **What is prayer like for many people? Normally, to begin, it starts with stating one's own circumstances and difficulties.**
 1. 祈りの席に着くやいなや、誰に祈っているかなんかすっかり忘れ、ただひたすら自分の状況を繰り返し述べるだけの祈りになってしまう祈りがあまりに多い。
 1. Whether we sit in prayer or not, we often forget completely to whom it is we are praying and many of our prayers become prayers simply looking back on our own circumstances and stating them.

¹ Also known as “James” in English.

2. 勿論、それは、苦境にある人にとって、その気持ちを理解すれば無理からないことであるし、同情しなければならぬことである。
2. Certainly, for people in difficult situations this is something which is not that which we ought to forbid if we are to understand their feelings, and we must have compassion for them.
3. しかし、同時に、それは、何の解決にもならない。しばしば、ただスピン、空回りするだけの機械(spinning the wheel)のようである。私たちがどこにも連れて行ってくれない。
3. However, at the same time, this does not solve anything. Frequently, it just spins, like we are only spinning the wheels. It doesn't get us anywhere.

B. しかし、聖書的な祈りは「誰に」祈るかが鍵である。どのように祈るか、何を祈るかに勝つて。

B. Yet, for biblical prayer “to whom” we pray is key. It even beats out how we pray or for what we pray.

1. 日本には昔から、「イワシの頭も信心から」という諺がある。その意味は：
 1. In Japan, from long ago, there is they saying “even the sardine’s head is from faith”. This means:
 - (1)「祈っている相手・対象が、イワシのように疎まれ、軽んじられるようなものであっても、大切なことは信心であり、信心をもって拝むなら、ご利益はある」である。
 - (1) “Even if the person or object prayed for is as unpleasant as a sardine or something looked down upon, what is important is faith, and to worship in faith is a gain.”
 - (2)即ち、それは、日本人の多くが、祈りの鍵は、
 - (2) Namely, this key to prayer for many Japanese is
 - 誰に祈るかは問題ではない、極端に言うなら、「イワシ」だって構いやしない。
 - Not a problem of to whom one prays; or to put it extremely, it doesn't matter even if it's a “sardine”.
 - 鍵は、むしろ「信心」深さである。「お百度を踏んで」祈るといような熱心な信心深さの方が、誰に祈るかより大切だと言うのである。
 - The key, rather, is the depth of “faith”. Those who have zealously deep faith to “pace 100 times in” prayer would say this is more important than to whom we pray.

2. しかし、聖書的な祈りは、その正反対である。即ち、聖書は、私たちの祈りに力と意味があるとすれば、その鍵は、

2. However, biblical prayer is the complete opposite of that. Namely, the Bible says that if we are to give our prayer power and meaning, the key is
 - (1)どのように祈ったか How We Prayではなく、
 - (1) not How We Pray,
 - (2)「誰に」祈ったか To Whom We Pray であると言う。
 - (2) but To Whom We Pray.

C. 即ち、祈りの力は祈る人が、祈りの対象である神様をどんなお方として捉えているかで決まる。

C. Namely, the power of prayer is determined by what kind of person the person praying grasps the object of his prayer, God, to be.

1. 初代のクリスチャンたちの祈りは、その点で明白であった。
 1. The prayers of the early Christians unmistakably make that clear.
 - (1)即ち、彼らは、自分たちが祈っている相手である神様を、まず、しっかりと捉えるところから祈りを始めた。
 - (1) Namely, they began prayer by grasping firmly, first, that God was the person to whom they were praying.

- (2)だから彼らの祈りは、開口一番このように神様に呼びかけるところから始まった。24節「主よ。あなたは天と地と海とその中のすべてのものを造られた方です」と。
- (2) Therefore, their prayers began from the moment they opened their mouths with calling upon God in this way: verse 24 “Lord, you are the one who made the heavens and the earth and the sea and all that is within it.”
- (3)即ち、彼らは、祈りの対象である神様を、天地万物の造り主として捉えていた。
- (3) Namely, with God as the object of their prayer, they grasped hold of the Lord of all that is in heaven and earth.
- (4)これらの言葉は、ちょっと聞いたら、「場違いで」KYな言葉である。即ち、彼らの抱えている問題と、直接的には何の関係もない言葉であり、内容とも取れる。
- (4) When we hear these words, even but briefly, we hear them as “out-of-place” words unbecoming the situation. Namely, these are words which have nothing to do directly with and are removed from the essence of the problems upon them.
- (5)普通だったら、彼らの抱えている直接問題である迫害の問題にすぐに触れて祈るところである。
- (5) Normally, they might have touched on the immediate problems beset upon them, the problems of persecution, and prayed.
- (6)しかし、彼らは、問題を見るより、まず、神様がどんなお方であるかを見たのである。
- (6) However, rather than look at the problems, they first looked at what kind of person God is.
2. 私たちは何としばしば、神様ご自身を見るより、問題の方ばかりを見て失敗することか。
2. Perhaps we somewhat frequently, rather than look at God for who he is, focus solely on the problems and despair?
- (1)マタイ 15章 28-30節に記されているあの水の上を歩いたペテロがそうであった。
- (1) Peter, who walked on the water in Matthew 15:28-30, was just like that.
- (2)「主よ。あなたでしたら、私に水の上を歩いてあなたのところに行かせてください」と言って、しっかりとイエス様を見ていた時は水の上を歩けた。
- (2) He says “My Lord, if it is you, let me walk out to you upon the water.” And when he fixed his gaze firmly on Jesus he walked on the water.
- (3)しかし、次の瞬間、彼は、吹いている激しい「風」を見てしまった。その瞬間イエス様から目を離した。その結果、彼は怖くなって、信仰を失い、沈み始めたのである。
- (3) However, in the next instant, he sees the violent “wind” blowing. In that instant, he takes his eyes off Jesus. The result is that he becomes fearful, loses faith, and begins to sink.
- (4)私たちに必要なのは問題を一回見たら、後はひたすら神様を見つめ続けることである。
- (4) For us it is necessary, after viewing the problem once, to continue to fix our gaze intently upon God thereafter.
- (5)ここで初代のクリスチャンたちは、迫害の恐怖と圧迫の中で、問題を、敵を、迫害者を見るにも勝って、祈りの対象である神様を、宇宙万物の造り主として見つめ、捉えたのである。
- (5) Here the early Christians, amidst fear of persecution and oppression, more than looking at their problems or enemies or persecutors, fixed their eyes on God, the object of their prayers and the Creator of all things in the universe, and grasped him.
- (6)そこにこそ、初代教会の力、初代教会の祈りの力があつたのである。
- (6) This was the Early Church’s strength and their power of prayer.

(7)ハドソン・テラーは、19世紀、中国奥地伝道団の創立者、指導者であった。

(7) Hudson Taylor was a 19th-century founder and leader of the China Inland Mission.

- 彼は、当時、政治的、人間的には、何の保障や保護も届かない中国奥地に自分をも含めた800人以上の宣教師たちを信仰一本と言うやり方で遣わしていた。
 - He, at that time, dispatched himself and over 800 missionaries with only their faith into inland China, where politically and humanly nothing was guaranteed or secure.

- たくさんの人々から、「それは無謀だ」と、多くの反対を受けた。しかし、
 - From many people, he received a lot of pushback, being called “foolhardy”.
However,

- 宣教師たちの生活と安全は必ず神様が守ってくださると信じ、次のように主張した。
 - They believed that the missionaries’ livelihoods and safety would, without fail, be protected by God, and he asserted the following:
 - * 「地球を宇宙に、糸一本使わずに浮かべ、吊るし、支えることのできる方が、どうして、私たちを支えることができないなどということがあるのか?!」と。
 - * “For the one who without using one thread can bring about, hang, and support the earth in the universe, why is it that we assume he cannot support us too?!”
 - * 彼もまた、宇宙万物の創造の力の中に、今日の私たちが抱え、直面している問題の答えを確信していたのである。
 - * He also had confidence that the answer to our problems of today which have a hold on us and confront us is in the power of the Creator of the universe.

- 私たちも祈るとき、神様の「創造」の御業を過去のこととせず(ましてやおとぎ話としてではなく)、私が今祈っているこのお方は、今も創造の力を持つお方であることを深く認識し、その力をもって、答えてくださることを期待し、信じ、「創造者なる神よ」と呼びかけて祈りたい。
 - We too, when we pray, ought not to make God’s “Creation” a thing of the past (much less treat it as a fairytale); rather, I want us to pray to the one today as the one we profoundly recognize as even now having the power to create, in whom we anticipate and believe to take that power and answer, and whom we call “God the Creator”.

II. 初代のクリスチャンたちが迫害の中で捧げた祈りから学ぶ第二のことは、神様は、必ず私の人生に関わって下さると信じている。

II. The second thing we can learn from the prayers offered up by the early Christians amidst persecution is the belief that God, without fail, involves himself in our lives.

A. かつて英国から始まって、啓蒙時代のヨーロッパ、更にはアメリカに至るまで世界中で謳歌された神学に「理神論」という神学があった。

A. Within Theology, initially starting in England and spreading to Europe in the Enlightenment and eventually America is a theology highly praised throughout the world called “Deism”.

1. それは、神様が人間の世界に関わりをもったのは「創造」までであって、後は、そのご自分が創造された世界が自然に発展していくことに委ねられた、と言う信仰体系である。

1. This is a system of belief which says God’s involvement in the world of men was up to “Creation”, and after that the world he had created he left to natural development.

2. 従って、今は、神様は、直接的に、「祈り」に答えるなどを通して、私たち人間の世界には関わることはない、と言う信仰である。
2. Consequently, it is a belief which says that, today, God does not involve himself directly in the world of man through answering “prayer”.
- B. しかし、初代の教会のクリスチャンたちは、そうではなかった。彼らは、神様は、必ず私の人生に関わって下さるという信仰を持って祈ったのであった。**
- B. However, the Christians of the Early Church were not like that. For them, they believed God, without fail, involves himself in our lives and thus prayed.**
- C. 彼らの祈りの言葉をもう一度見たい。25 – 28 節。「……」**
- C. Let us look once more at their words of prayer: verses 25-28 “...”**
1. 彼らとその祈りの中で触れていることは、イエス様の生涯に関する預言とその成就である。
 1. What they touch upon in that prayer is the prophecy of Jesus’s life and its fulfillment.
 2. 彼らは、そこで彼らの時代より 1000 年近くも昔にすでに書かれていたと思われる詩篇 2 篇のメシヤに関する預言を引用している。
 2. They were quoting the prophecy concerning the Messiah given in Psalm 2, which is thought to have been written almost 1,000 years before their time.
 3. その内容は、異邦人、イスラエル人両方の政治的・宗教的リーダーたちが、神のメシヤに反抗して立ち上がること、即ち、メシヤの受難の預言であった。更に、彼らは、
 3. The content of it said both the Gentile and Israeli political and religious leaders would oppose and rise up against God’s Messiah; namely, it prophesized the Messiah’s Crucifixion. Moreover, they
 4. それらの預言が、「見事に」と言いたいほどに、当時のユダヤ人指導者たち、ヘロデ王や、ローマの総督ポンテオ・ピラトにおいて、彼らの目の前で完全に成就したと主張する。
 4. Almost as if we were to say the prophecies were “perfect”, in the Jewish leaders of the time, King Herod, and the Roman governor Pontius Pilate, they attested to the complete fulfillment of the prophecies before their eyes.
 5. このようにメシヤの受難の生涯に関する預言と成就に触れることは、彼らにとっては、ご自身の完璧な御心を成し遂げるために、世界と個人の歴史に力強く介入する神様に対する確信と信頼の現れであった。
 5. For the prophecy of the Messiah’s life of suffering and its fulfillment to be touched upon in such a way was, for them, in order to fulfill perfectly God’s will, it was an affirming and credible sign of God intervening forcefully into the history of the world and individuals.
 6. 即ち、神様が預言したことは必ずそのようになる。神様は世界と個人の歴史に無関心なのではない。むしろ介入し、それを導き、御心を成し遂げられるという信仰を意味していた。
 6. Namely, whatever God foretells most definitely will come to pass in that way. God is not apathetic to the history of the world or individuals. Rather, it means we have faith that he intervenes, guides, and fulfills his will.
 7. 目の前に起こっているすべては、偶然に起こっていることではない。神様はすでに、それらが起こる遥か前から、すべてをご存じで、歴史は、神様のご計画の中で進んでいることの確信の現れであった。
 7. Everything which occurs before our very eyes is not something which happens on accident. God already knows well beforehand all that will occur, and history is a sign of confidence that God’s plan is being carried out.
 8. 私たちはこのような信仰をもって祈っているだろうか？！

8. Are we really praying with this kind of faith?!

D. 苦難の中で、私たちを支える信仰、それは、すべては神様の御手の中にあるという信仰である。

D. Amidst hardships, the faith which sustains us is a faith which believes all things are in the palm of God's hand.

1. 私がNYのホテルで経験したこと(父の事業の失敗と大借金のために、渡米1年後、留学の道も、伝道者としての道も全てがふさがれ、何もかもが終わろうとしているかに見えたとき) : 「私があなただをここまで導いたのだ。お前は、今も、私の手のど真ん中にいるんだよ。」と主が語って下さったこと(もっと詳細は音声で)。

1. Something I experienced in a NY hotel (after having failed as a father and in a large amount of debt, and when a year after coming to America it looked like paths to study abroad or be a missionary were closed to me and everything was coming to an end): The Lord told me (more specifically, in an audible voice) "I have lead you this far. You, even now, are in the very center of my hand."

2. リサ・ビーマー(9・11で主人が「レッツ・ロール」と言ってテロリストと戦い命を失った) : その夫の死によって、二人の小さな男の子とお腹に女の子が残された。彼女は言った。「私が今も前に進むことができるのは、この目の前のすべての現実が偶然に起こったことではない。すべては、神様の御手の中にあることと言う信仰があるからである」と。

2. Lisa Beamer (whose husband, on 9/11, said "Let's roll" and lost his life fighting the terrorists): Due to her husband's death, she was left their two small boys and the baby girl still inside her. And she said "I am able to continue on, even now, not because the whole of reality before my eyes is something which happened on accident. It is because I believe that everything is in the palm of God's hands."

3. 「主は、私の人生における主の御心を成就するために、私の人生に必ず力強く介入してくださる」という信仰をもって祈りたい。

3. I'd like us to pray with faith which says "Lord, so that your will may be fulfilled in my life, please intervene forcefully into my life by all means."

III. 初代のクリスチャンたちが迫害の中で捧げた祈りから学ぶ第三のことは、彼らの祈りの目的は、自分のためでなく、神様のため、福音の前進のためであったことである。

III. The third thing we can learn from the prayers offered up by the early Christians amidst persecution is that the purpose of their prayers was not for their own sakes but for the sake of God and the propagation of the Gospel.

A. 29 - 30 節を見たい。

A. Let us look at verses 29-30.

1. これはこの祈りの最後の部分であるが、この祈りが全体として不思議なことは、迫害下の中で捧げられた祈りなのに、最後まで「お守りください」と言うような言葉がないことである。

1. Though this is the last part of the prayer, the mysterious thing of this whole prayer is that even though they offered up the prayer amidst persecution, they don't say the words "please protect us" all the way through the end.

(1)それは、この迫害がさほど怖いものでなかったからなのか? NOである。なぜなら、

(1) Is this because the persecution was not all that frightening? The answer is NO. This is because

(2)29節にあるように彼らは明らかに「脅かし」を感じていた。「大胆に」と心を決め、覚悟しなければ、とても日常的・平常的気持ちでは奉仕活動もできない状況であった。

(2) as it says in verse 29, they clearly felt the "threat". If they had not decided in their hearts to "go boldly" and be resolute, they would not be in a position to serve others with the feeling of it being routine and normal.

(3)にもかかわらず、彼らは、「私を助けてください」「守ってください」という、受動的、消極的な祈りをしなかった。

(3) Despite this, they did not pray a passive or negative prayer saying “please save us” or “please protect us”.

2. むしろ、彼らは、そのような迫害の中にありながら、その迫害の原因であるキリスト教宣教をもっとやらせてくださいと祈るのである。

2. Rather, they, whilst in the midst of persecution, prayed to proclaim even more their Christian religion which was they cause of their persecution.

(1)即ち、彼らは祈る。「・・・」(29、30)と。

(1) Namely, they prayed: “...” (29, 30)

(2)これは、今も触れたように、普通考えられない祈りである。普通なら「神様、こういう状況なので、私も怖いですし、暫く宣教や奉仕の方は休ませて頂きます。引くことも大事な知恵だと思います。それに、あなたの御名を使うとどうも抵抗があるようなので、余りあなたの名前を使わないようにします。いずれにせよどうかあなたのか弱いしもべたちを哀れみ、お守りください。」と言うような、どちらかと言うと消極的なお祈りが想像される。

(2) This is, just as we touched on now too, not the kind of prayer we normal think of. Normally, we image our prayers pessimistically, saying something like “God, this is the situation, and I’m scared, and I want to take a break for a while from missions and serving. I believe that stepping back is also a wise choice. Also, since there is resistance when I use your name, I am not going to use your name as often. At any rate, please take pity on and guard us your weak servants.”

(3)しかし、彼らの祈りは正反対であった。彼らの祈りは、もっと積極的であった、今までと同じように、否、今まで以上に、しかも、イエスの御名を大胆に使ってご奉仕させてくださいと言うものであった。

(3) However, their prayers were the exact opposite. Their prayers were more assertive, and just as now – or, perhaps more than now – they nevertheless boldly used the name of Jesus and said please allow me to serve.

3. 確かに知恵は大事である。「引く」ことも大事であろうし、それは、時には大切な「兵法」でもある。しかし、ここで指摘したいことは、少なくとも初代教会の人々は、「こんな時には引くしかない」と決め込まなかったこと、むしろ、その正反対を選んだ事実である。

3. Certainly wisdom is important. It is probably important, too, to “step back” and it can also be a critical “strategy” at the right time. However, what I want to point out here is that, at the very least, the people of the Early Church did not intentionally say “at this point there’s no choice but to withdraw”; rather, they chose the exact opposite of that.

B. なぜ、彼らは、そのようにできたのか？ いな、彼らは、なぜそのようにしたのか？

B. Why were they able to do this? Nay, why did they choose to do so?

1. それは、彼らの祈りが、最早自分のための祈りではなかったからである。だから、「私を守ってください」と言うことは、祈りの中心ではなかったのである。

1. That is because their prayer was no longer a prayer for their own sakes. Therefore, the point of the prayer was not to say “please protect me”.

2. 彼らの祈りの最大にして、最優先目的は、イエス様の御名を掲げて神様の福音の御業が前進、拡大することであった。それがたとい迫害下であっても。まさに Against all odds の中で。

2. Their greatest and most important purpose of their prayers was to lift high the name of Jesus and advance and spread the works of the Gospel. That was, even in the midst of persecution, naturally Against all odds.

3. それと比べて、私たちの祈りの主な目的は何だろうか？ 私たちクリスチャンは、他の信仰を持っている方々を「あれはご利益信仰だ」と批判する。しかし、私たちが、毎日實際生活で祈り求めているものを吟味するとき、それらの方々と一体どのくらい違うと言うのか？
3. Compared to that, what is the main purpose of our prayers? For us Christians, we criticize people who hold other faiths and say “that faith is just for gain”. Yet when we look closely at what we are seeking through prayer in our everyday, actual lives, I wonder how different we really are from those others?
4. 私の大好きな星野富弘の詩に「命より大切なもの」と言う詩がある：いのちが一番大切だと思っていたころ、生きるのが苦しかった。いのちより大切なものがあると知った日、生きているのが嬉しかった。
4. My favorite Tomihiro Hoshino poem is the poem titled “That More Precious Than Life”: When I thought that life was most precious, it was painful to live. The day I knew **there was something more precious than life**, living was a joy.
5. よく「命あっての物種」と言うが、人間は、地上の肉体の命、地上の人生の繁栄より大切なもののために生きるように造られているのである。
5. We often say something is “not worth risking one’s life”, but man was made to live for something more precious than physical life and a prosperous life upon this earth.
6. この命、また人生は、手段であって、目的ではない。私たちは命を守るために生きているのではなく、命を使うために生きているのである。それが「使命」と言う言葉の意味である。
6. This life, our lives, are a means and not an end. **We do not live in order to protect our life, we live in order to use our life.** This is the meaning of the word “mission”².
7. そして、人間は、使命に生きる時、強くなる。そして、私たちが使命に生きる時、そのために必要な力、健康、お金は必ず与えられる。
7. And, when man lives for his mission, he becomes strong. And when we live for our mission, we are given the necessary strength, health, and money without fail.
8. かつて、10年以上にわたって私たちを支えてくれたアメリカ人の夫婦がいたが、そのご主人がしばしば私と共に祈りながら警告するように私に言った。「JUNICHI、お金のことは心配するな。使命に生きろ。使命に生きるなら、お金も、必要なものも必ずついて来る」と。
8. Once, for more than 10 years there was an American couple who supported us, and as we frequently prayed together the husband said to me “JUNICHI, don’t worry about money. Live for your mission. If you live for your mission, the money and all that you need will certainly come with it.”
9. 初代教会のクリスチャンたちもそう信じ、そうしたのである。自分たちが使命に生きるなら、必ず守られると、それがたとえ次の世の命であっても。
9. The Christians of the Early Church also believed and did this. If we live for our missions, we definitely will be protected, even if it is in the life of the world to come.

結 論

Conclusion

- これが迫害下の中で初代教会の人々が祈った祈りである。私たちも同じ祈りを捧げるものとなりたい。
- This is prayer of the people of the Early Church prayed amidst persecution. We too ought to offer up the same prayer.

² This “mission” means our “appointed task” and here differs from the Japanese used in “missionary”.